

State applied to. Repayment of these charges will be claimed by the court or authority applied to from the court or authority which made the request, through the consular authority, when transmitting to the latter the certificate provided for in article 3 (6).

ARTICLE 5

The document to be served may also be delivered to the recipient, whatever his nationality, in person, without the intervention of the courts or authorities of the State in whose territory service is to be effected:—

(a) By the diplomatic or consular agents of the State making the request; or

(b) As far as this is not opposed to the law of the State making the request, by a solicitor (advokát) or notary of the other State appointed by the courts or authorities of the State making the request, or by the party on whose application the document was issued, either generally or in any particular case.

In order that the document may be served in accordance with this article, it must be drawn up in the State (official) language of the State in whose territory service is to be effected, or must be accompanied by a translation in such language, unless the recipient is a national of the State making the request.

ARTICLE 6

Service of documents may also be effected by post in cases where this method is permitted by the law of the State in which the document is issued.

III.—*Taking of Evidence*

ARTICLE 7

When a court or authority in one of the contracting States orders that evidence is to be taken in the territory of the other State, this may be done in any one of the ways prescribed in articles 8, 10 and 11.

předá průkaz o doručení, o němž je řeč v článku 3. odst. (6) konsulárnímu úřadu, který o doručení žádal a připojí výzvu pro dožadující soud (úřad), aby mu nahradil tyto výlohy.

ČLÁNEK 5

I bez součinnosti soudů (úřadů) státu, na jehož území spis má být doručen, může tento být předán do rukou osoby, které jest určen, nehledíc k její státní příslušnosti:

(a) diplomatickými nebo konsulárními zástupci dožadujícího státu, nebo

(b) pokud se to nepřičí zákonodárství dožadujícího státu, advokátem (solicitem) nebo notářem druhého státu, který bude k tomu ustanoven soudy (úřady) státu dožadujícího nebo stranou, k jejíž žádosti byl spis vydán, at' již všeobecně, at' pro jednotlivý případ

Aby mohl spis být předán podle tohoto článku, musí být sepsán v řeči státní (oficiální) toho státu, na jehož území doručení má být provedeno, nebo být opatřen přen překladem v této řeči, leč by příjemce byl příslušníkem státu dožadujícího.

ČLÁNEK 6

Doručení bude lze také poštou tam, kde to připouští zákony státu, ve kterém spis doručovaný byl vydán.

III.—*O provádění důkazů*

ČLÁNEK 7

Kdykoli soud (úřad) jednoho ze smluvních států nařídí, aby byl proveden důkaz na území druhého státu, lze důkaz provést některým ze způsobů uvedených v článcích 8, 10 a 11.